MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc listopad 1916.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour novembre 1916.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza / *Température en degrés centigrades*: godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [1] *Etat du ciel pend. le jour*	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2] *Direction et vitesse du vent en kilomètres par heure*: godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3] *Nature des pluies*	Stan wody na Wiśle w cm. [4] *Hauteur de la Vistule en cm.*: godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Temperatura wody w st. C. *Température de la Vistule*: godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Uwaga *Remarque*
1	9·1	14·6	9·4	15·0	7·3	750·32	8·10	83·7	6·7	1·9	— 0	Pn. Z. 1	— 0	—	—	—175	15·0	
2	5·4	12·3	7·9	12·6	5·2	45·98	7·47	90·0	7·0	1·3	— 0	W. 4	Pn. Z. 2	—	Mg.	—182	17·0	
3	2·6	11·4	9·2	11·5	2·2	44·18	6·97	88·3	10·0	0·4	— 0	Pn. Z. 4	Z. 6	0·34	Mg. D.	—186	16·0	
4	4·8	12·0	6·8	12·4	3·5	41·77	6·77	85·0	4·7	6·1	Pn. W. 7	Pn. W. 4	— 0	—	Mg.	—190	17·0	
5	3·7	15·4	9·5	16·3	2·6	35·59	6·67	75·3	2·0	7·9	W. Pn. W. 3	W. 18	W. 8	—	R.	—194	15·0	
6	9·8	14·8	10·3	16·2	9·0	37·66	8·13	80·7	10·0	—	W. 4	Pn. W. 1	Pn. 2	1·80	D.	—195	16·0	
7	9·4	11·2	9·6	11·3	8·8	40·35	8·30	90·7	9·3	—	— 0	Z. 2	W. Pn. W. 9	0·02	D. Mg.	—196	16·0	
8	8·2	15·6	10·4	*16·9*	7·3	35·33	7·33	74·7	6·7	3·5	Pd. W. 7	Pd. Pd. Z. 34	W. Pn. W. 6	—	R.	—198	17·0	
9	10·6	15·6	8·8	16·1	6·4	39·83	7·63	75·0	3·3	5·7	Pn. W. 2	W. 9	Pn. Pn. W. 2	—	R.	—198	15·0	
10	2·8	8·0	6·8	9·2	2·5	749·87	6·20	90·3	8·7	—	Pn. W. 4	W. Pn. W. 1	W. Pn. W. 1	—	Mg.	—200	15·0	
11	9·2	10·2	9·4	10·5	7·1	52·32	8·23	92·7	10·0	—	— 0	W. Pn. W. 1	Z. 2	—	—	—206	17·0	
12	8·7	12·3	11·5	12·6	8·1	46·06	7·50	78·0	10·0	0·1	Z. 9	Z. Pn. Z. 13	Z. Pn. Z. 21	—	R.	—208	16·0	
13	9·4	11·1	10·0	11·6	6·9	40·69	7·43	80·7	10·0	0·7	Z. 10	Z. 21	Z. 27	3·35	D.	—210	15·0	
14	4·4	4·4	3·0	6·9	2·7	40·68	4·90	81·0	10·0	—	Z. 24	Pn. Z. 16	Pn. Z. 7	1·15	D.	—200	10·0	
15	0·1	—0·1	—1·6	2·7	—1·7	45·19	3·33	76·0	10·0	—	Pn. Pn. Z. 15	Pn. Z. 9	Pn. Pn. W. 10	—	Śn.	—204	7·0	
16	—1·0	—1·2	—2·2	0·3	—2·8	45·11	3·07	75·0	10·0	—	Pn. 1	Pn. Pn. W. 11	Pn. 9	—	—	—185	6·0	
17	—4·0	—2·9	—2·9	—2·4	—4·1	40·92	3·00	82·3	9·3	—	Pn. 9	Pn. Pn. Z. 3	Pn. Pn. W. 1	1·60	Śn.	—198	6·0	
18	—2·9	—1·6	—5·8	—1·6	*—6·1*	34·06	3·03	84·3	5·7	2·2	W. Pn. W. 4	Pn. W. 15	W. Pn. W. 18	0·87	Śn.	—194	4·0	
19	—3·1	—0·7	—1·8	—0·7	—4·6	24·78	3·57	89·0	10·0	—	W. Pn. W. 36	Pn. W. 20	Pn. Pn. W. 2	4·98	Śn. D.	—198	4·0	
20	—2·3	3·8	0·9	3·8	—2·4	737·72	4·23	87·0	4·7	6·2	W. Pn. W. 3	W. Pn. W. 4	Pn. W. 2	0·59	D.	—202	5·0	
21	4·1	7·8	9·2	11·6	0·2	32·93	6·00	80·3	7·7	—	W. 15	Pn. Pn. W. 14	Z. 7	1·69	D.	—194	4·0	
22	5·2	7·2	5·2	9·6	4·6	38·50	6·20	90·0	10·0	1·6	Z. Pd. Z. 7	Z. Pn. Z. 9	Pd. Z. 4	2·80	D.	—160	7·0	
23	4·3	8·0	5·2	8·1	3·3	50·56	5·50	79·3	7·7	2·2	Pd. Z. 10	Z. Pd. Z. 13	Z. 8	0·03	D.	—102	6·0	
24	0·8	5·8	2·0	6·2	—0·2	54·77	5·03	89·7	3·3	6·7	Z. 3	W. Pn. W. 6	Z. 2	—	Sz. Mg.	— 96	7·0	
25	—1·5	6·6	3·0	6·6	—2·3	47·87	4·87	87·3	3·7	2·0	— 0	— 0	Pn. Pn. W. 4	—	Sz.	—120	4·0	
26	6·5	12·1	9·3	14·8	4·3	36·80	6·93	79·0	6·3	1·6	W. Pd. W. 13	Pn. W. 10	Pn. Z. 2	0·98	R. D.	—150	7·0	
27	6·6	10·3	8·5	10·8	5·8	39·28	7·63	92·3	7·0	3·2	W. Pn. W. 4	W. Pn. W. 4	Pd. Z. 7	0·44	D.	—160	11·0	
28	3·6	4·8	4·1	5·0	3·2	53·52	5·23	85·3	10·0	—	Z. 7	Pd. 6	Pn. 3	—	—	—170	10·0	
29	2·2	3·2	2·3	3·5	2·1	55·49	4·87	88·0	10·0	—	Pn. Pn. W. 10	W. Pn. W. 16	W. Pn. W. 8	0·26	D.	—172	7·0	
30	2·5	5·3	1·0	5·6	1·0	752·07	4·97	88·7	7·0	4·8	Pn. W. 1	W. Pn. W. 10	Pn. W. 1	0·18	Mg. D.	—178	5·0	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		—	—	—	
Przeciętn. Moyenne	3·97	7·91	5·28	8·77	2·66	743·01	5·97	84·0	7·7	Suma 58·1	6·9	9·3	6·0	Suma 21·08	—	—180	10·5	

[1]) Od 0 — 10 / *De 0 — à 10* — 0 — pogoda zupełna. *serein.* 5 zachmurzenie połowiczne. *mi-nuageux.* 10 zachmurzenie całkowite. *nuageux.*
[2]) Pn. — Północ (*Nord*). Pd. — Południe (*Sud*). W. — Wschód (*Est*). Z. — Zachód (*Ouest*).
[3]) D. — deszcz. *pluie.* Śn. — śnieg. *neige,* Sz. — szron. *gelée blanche,* Gr. — grad. *grêle.* Kr. — krupy. *grésil.* Mg. — mgła. *brouillard.* R. — rosa. *rosée,* Bł. — błyskawice. *éclairs,* B. — burza. *orage.* Mr. — mróz. *froid.*
[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 — 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego. *D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro — 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność średnia roczna / *Population moyenne de l'année* 199.240 [1]) w tem mężczyzn / *y compris hommes* 88.446 wojska / *militaires* 9.649; kobiet / *femmes* 101.175 chrz. / *chrét.* 155.384 izrael. / *israél.* 43.856

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 148 urodzin / *des naissances* 281 skonów / *des décès* 335 skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus.)* 214.

Uwaga: [1]) Faktyczna liczba ludności jest niższa z powodu ewakuacyi i dobrowolnego wyjazdu mieszkańców.
Remarque: *Le nombre de la population est effectivement plus bas à cause de l'évacuation de la ville et de volontaire départ des habitans.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangel. *protest.*	izraelickie *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	83	—	—	—	—	—	83
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	—	—	—	—	—	2
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	—	—	—	—	1
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	61[1])	—	—	61
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	86	—	—	62	—	—	148[1])

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Celibataires*	121	9	—	130
Wdowi — *Veufs*	11	7	—	18
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	132	16	—	148[1])

[1]) W tem 1 z 1914 r., 3 z 1915 r. i 45 małżeństw z miesięcy I—X 1916 r. — *Dont 1 de 1914, 3 de 1915 et 45 mariages de mois I—X 1916 a.*

2) Urodzenia [1]). — Naissances [1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	Trojaków — *Dont trois*: 1 chł. 2 dz. *1 garç. 2 f.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	85[3])	82	24	21	212	3	6	—	1	10	112	110	222	—	1	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	27	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	23	10[2])	4[2])	64	1	—	—	—	1	38	27	65	1	—	—	—
Inne — *Autre*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	113	108	34	26	281	4	6	—	1	11	151	141	292	1	1	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 5 chłopców i 6 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych. *Dont 5 garçons et 6 filles de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 chłopiec z maja i 1 z października b. r. — *Dont 1 garçon de mai et 1 d'octobre a. c.*

3 a) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (*mort-nés exclus*).

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wzdob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	2	—		—	—	5	1	2	—			4	14	26	5	8	25	2	3	9	2	4	—	16	17	1	3	1	8	—	3	—	—	—	5	2	8	3	8	—	187
Ogółem zmarło / *Total des décès* — K. — *F.*	4	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	2	8	29	4	1	10	-	2	16	2	4	—	10	4	1	8	1	4	—	9	2	1	—	3	12	1	1	5	—	148
Ogółem zmarło / *Total des décès* — Razem *Ensemble*	6	—	—	—	—	8	1	3	—	—	—	6	22	55	9	9	35	2	5	25	4	8	—	26	21	2	11	2	12	—	12	2	1	—	8	14	9	4	13	—	335
0—1 miesięcy *mois* — Chł. — *G.*													1											1											5						7
0—1 miesięcy *mois* — Dz. — *F.*													1									2					2								3				1		9
0—1 rok *an* — Chł. — *G.*							1						1		2							4		1	2		3								5						19
0—1 rok *an* — Dz. — *F.*													2									2		1	3		5								3				1		17
1—5 lat *ans* — Chł. — *G.*						1		1						3	2									3	3			1													14
1—5 lat *ans* — Dz. — *F.*						1		1						1	1							2			1		3														10
5—10 lat *ans* — Chł. — *G.*						4		1						1		1	1							1	1																10
5—10 lat *ans* — Dz. — *F.*						1							1		1	1																							1		5
10—15 lat *ans* — Chł. — *G.*																																							1		1
10—15 lat *ans* — Dz. — *F.*						1								4																	1										6
15—30 lat *ans* — M. — *H.*	2											1	8	5		1		1							2												6	1	1		28
15—30 lat *ans* — K. — *F.*	4											1		10	1		1		1	1				1					1		3	2					1	1			28
30—50 lat *ans* — M. — *H.*												1	5	11	1	4	7	1	1	5	1			2	5				4		1						2	1	3		55
30—50 lat *ans* — K. — *F.*												1	2	11	1		3			4				4		1		1	1		2		1						1		33
50—70 lat *ans* — M. — *H.*												2		6		1	14		1	3	1			7	4	1			4		1					1		1	3		50
50—70 lat *ans* — K. — *F.*													3	2			5		1	10				3					2		3					3			2		34
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — M. — *H.*																1	3		1	1				2							1					1					10
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — K. — *F.*														1			1			1	2			1												9					15
wiek nieznany *âge inconnu* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany *âge inconnu* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście						2							1	4	1		2			1				2	1												1				15
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat						1	1							1			1																			1		1			6
IV. Piasek	1					1								3			3			2	1	1		3			2				2					2		1			22
V. Kleparz													1	1	1									3							1		1			2			1		11
VI. Wesoła								1						3		1	1		1	1						1	2	1	2		1				2	4	2	1			24
VII. Stradom														1			1			2	1				1							1									7
VIII. Kazimierz													1	5	2		6		1	5		3		5			4								1	2			2		37
IX. Ludwinów														3											3	1															7
X. Zakrzówek														2	1					1																					4
XI. Dębniki														1	1		1							1											1						5
XII. Półwsie						1								5											1						1										8
XIII. Zwierzyniec																				1							1				1	1									4
XIV. Czarna Wieś																			1			1		1																	3
XV. Nowa Wieś												1		1																											2
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	-
XVII. Krowodrza														3			1			1		2														1					8
XVIII. Warszawskie						1																																			1
XIX. Grzegórzki														1		2	1			1					2						1				2						10
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów								1																	3		1	1								1					7
XXII. Podgórze						1						1	2	4	1	1	2		1	3	1			4	1		1		1						2	1			6		33
Razem — *Ensemble*	1	—	—	—		7	1	2	—	—	—	2	5	38	7	4	19	—	4	18	3	7	-	19	12	2	11	2	3	—	7	2	1	—	8	14	3	3	9	—	214
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	1		—			6					—	2	2	19	—	2	6	—	2	5	—		—	3	4	2	2	1	3	—	2	1			3	1	2	2	2	—	73
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Étrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich *des communes voisines*	1											1		1			1							1	1						1		—								7
z innych miejscowości *d'autres lieux*	4				—	1	—	1	—	—	—	3	17	16	2	5	15	2	1	7	1	1	—	6	8	—		—	9	—	4					—	6	1	4	—	114
Razem — *Ensemble*	5	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	4	17	17	2	5	16	2	1	7	1	1	—	7	9	—		—	9	—	5	—	—	—	—	—	6	1	4	—	121
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	5	—	—			1	—	1			—	4	17	17	2	5	16	2	1	7	1			7	9	—		—	9	—	5	—		—		—	6	1	4		120

[1] W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / *Y compris méningite cérébrospinale épidémique* —; wodowstręt / *rage* —; nosacizna / *morve* —; wąglik / *charbon* 1; róża / *erysipèle* 1; zapalenie ropne tkanki podskórnej / *phlegmon* 2; posocznica / *septicémie* 9; posocznico-ropnica / *septico-pyohémie* —; ropnica / *pyohémie* 1; tężec / *tétanos* —; obrzęk złośliwy / *oedème maligne* —; ropień / *abcès* —; dur powrotny / *typhus récurrent* —; kiła / *syphilis* 4; promienica / *actinomycose* —; gorączka przyranna / *suette* —; ospica / *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego / *ostéomyélite* 1; gnilne zapalenie gardła / *angina septica*; choroba zakaźna nieoznaczona / *maladie contagieuse non définie*

3 b) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	protestanckie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnue* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS																				
1) wolny — *célibataires*	55	66	121	4	2	6	—	2	2	12	3	15	10	—	10	—	—	—	81	73	154
2) małżeński — *maries*	64	38	102	5	—	5	1	—	1	16	8	24	2	—	2	—	—	—	88	46	131
3) wdowi — *veufs*	7	24	31	—	—	—	1	—	1	1	3	4	—	—	—	—	—	—	9	27	36
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
5) niewiadomy — *inconnu*	5	1	6	2	—	2	—	—	—	1	—	1	1	—	1	—	—	—	9	1	10
Ogółem — *Total*	131	129	260	11	2	13	2	2	4	30	15	45	13	—	13	—	—	—	187	148	335

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtherie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azyat. *Cholera asiat.*	Cholera swojska *Cholera nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przeniesione ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyuszniey — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Meningite cerebrospinale epidemique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	3	1	11	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	17
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
III. Nowy Świat	—	—	1	2	—	—	1	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	9
IV. Piasek	—	1	5	10	—	1	5	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	24
V. Kleparz	—	2	1	2	—	2	2	—	1	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	17
VI. Wesoła	—	1	1	11	—	2	2	—	—	—	—	—	4	—	—	—	2	—	—	23
VII. Stradom	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4
VIII. Kaźmierz	—	4	—	18	—	2	4	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	31
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XI. Dębniki	—	2	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XII. Półwsie	—	4	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	2	—	3	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	8
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	6
XVII. Krowodrza	—	—	1	2	—	—	—	2	—	—	—	—	12	—	—	—	1	—	—	18
XVIII. Warszawskie	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	4
XIX. Grzegórzki	—	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXII. Podgórze	—	—	—	8	—	2	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	14
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	18	10	76	—	12	27	8	3	—	—	1	39	—	—	—	5	—	1	200
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	2	69	—	11	18	1	2	—	—	—	37	—	—	—	1	—	—	141
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	—	3	—	4	1	—	2	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	15
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	5	2	15	6	1	10	—	—	—	8	—	—	—	1	—	1	49
razem — *ensemble*	—	—	—	8	2	19	7	1	12	—	—	—	13	—	—	—	1	—	1	64
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	8	2	19	6	1	12	—	—	—	12	—	—	—	1	—	1	62
Ogółem — *Total*	—	18	10	84	2	31	34	9	15	—	—	1	52	—	—	—	6	—	2	264

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	7	4	5	6	16	6	—	—	44	5	—	4	3	4	5	—	4	3	—	—	—	1	4	4	1	1	—	1	1	1	2
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3) Egzekucya — *Execution*	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriet.*	1	2	—	1	—	—	—	—	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
Razem — *Total*	8	6	5	7	18	6	—	—	50	6	—	4	3	4	7	—	4	3	—	—	—	1	4	4	1	1	—	1	1	3	3

V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

1) Przywóz środków żywności. [1] — Introduction des denrées et objets de consommation. [1]

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcool. à 90°*	100 litr.	221·02	Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	143	Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk *pièces*	22679
— nad 90° — *sur 90°*	"	132·64	— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	"	440	Gęsi i kaczki — *Oies et canards*		17186
Wino — *Vins*	"	480·44	— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	"	971	Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	0·15
Wino mus. — *Vin de Champagne*	"	16·47	— do 50 kg. — *à 50 kg.*	"	1008	Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk *pièces*	1294
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	"	0.85	Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	"	417	Dziki, daniele — *Sangliers, daims*		—
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	4·33	Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	"	7	Jelenie — *Cerfs*	"	1
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	12·37	Świnie — *Porcs*	"	4410	Sarny — *Chevreuils*	"	—
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	"	86·84	Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	610·86	Zające — *Lièvres*	"	781
Piwo — *Bière*	"	2885·69	Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	815	Ryby — *Poissons*	100 kg.	221·39
Porter — *Porter*	"	—				Owoce — *Fruits*	"	4624·43
Miód zwyczajny — *Hydromel*	"	31·23				Owies — *Avoine*	"	277·26
						Siano — *Foin*	"	3760·09
						Słoma — *Paille*	"	2365·13

[1] Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l' octroi municipal.

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l'abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałowniki *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cielat *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	45	—	73	40	158	244	17	656
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgorze*	—	—	42	43	123	93	3	184
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	411	75	185	297	968	1133	110	3400
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Z Wiednia — *De Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Z innych krajów koronnych — *D'autres pays d'Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Z Węgier — *De Hongrie*	—	—	—	—	—	—	—	—
8. Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
9. Pozostałość z poprzedniego miesiąca — *Betail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	494	75	300	380	1249	1470	130	4240
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	479	72	220	343	1114	1470	129	4160
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	4	1	48	21	74	—	1	44
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	483	73	258	364	1188	1470	130	4204
3) Bito w ciągu października: — On a abattu pendant le mois d'octobre:								
W rzeźniach miejskich — *A l'abattoirs municipaux*	154		467	1024	1645	1115	524	5306

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrees et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	od — *de* h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	do — *à* h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	34	—	34	—
Żyto — *Seigle*	„	28	—	28	—
Jęczmień — *Orge*	„	28	—	28	—
Owies — *Avoine*	„	26	—	26	—
Tatarka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż cały — *Riz*	1 kg.	6	—	8	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—
Groch — *Pois*	„	—	88	1	20
Kukurudza — *Maïs*	„	—	—	—	—
Fasola — *Haricots*	„	—	88	—	88
Soczewica — *Lentilles*	„	3	60	3	60
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	—	15	—	17
Buraki — *Betteraves*	„	—	16	—	26
Marchew nowa — *Carottes*	„	—	26	—	36
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	40	—	50
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt.-pieces	4	—	10	—
Ogórki kiszone — *Concombres*	„	9	—	12	—
Siano — *Foin*	100 kg.	14	—	28	—
Słoma — *Paille*	„	7	—	9	—
Mąka pszenna — *Farine de froment* Nr. 0	1 kg.	1	18	1	18
„ żytnia — *Farine de seigle*	„	—	50	—	50
Chleb pszenny (typ wojenny) — *Pain de froment*	„	—	56	—	56
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—
„ razowy — *Pain bis*	„	—	—	—	—
Bułki — *Petits pains*	sztuka-la piece	—	—	—	—
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 kg.	—	64	—	68
Grysik pszenny — *Gruau de froment*	„	—	88	—	88
„ jaglany — *Gruau de millet*	„	1	60	1	80
„ tatarczany — *Gruau de sarrasin*	„	—	64	—	64
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait ecrémé*	1 litr	—	30	—	40
„ niezbierane — *Lait non ecrémé*	„	—	46	—	50
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	30	—	50
Śmietanka słodka — *Crème douce*	Zakaz sprzedaży.				
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	Zakaz sprzedaży.				
Masło — *Beurre*	1 kg.	10	—	14	—
Ser — *Fromage*	„	1	80	2	—
Jaja — *Oeufs*	60 szt.-pièces	13	20	14	40
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	28	50	32	—
„ miękkie — *Bois blanc*	„	22	—	23	—
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	—	30	—	34
„ kamienne — *Houille*	100 kg.	2	88	4	84
Nafta — *Petrole*	1 litr	—	48	—	48
Spirytus denaturowany — *Alcool denature*	„	1	28	1	36

Przedmioty konsumcyi *Denrees et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	od — *de* h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	do — *à* h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	171	—	364	—
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	—	—	—	—
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	380	—	680	—
Cielęta, żywej wagi — *Veaux, sur pied*	sztuka-la piece	200	—	383	—
Owca — *Brebis*	„	210	—	328	—
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf 1re qualité*	1 kg.	4	84	7	48
„ „ przednie - *Viande de boeuf qual. inf.*	„	4	32	5	36
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	5	20	6	60
„ cielęce — *Viande de veau*	„	5	40	6	—
„ baranie — *Viande de mouton*	„	5	20	6	—
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka-la piece	10	—	14	—
Gęsi — *Oies*	„	12	—	22	—
Kaczki — *Canards*	„	5	—	14	—
Indyki — *Dindons*	„	13	—	28	—
Kury — *Poules*	„	6	—	12	—
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	2	—	7	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	5	—	6	60
Szczupaki — *Brochets*	„	5	—	6	60
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka wędzona — *Jambon fumée*	1 kg.	6	20	9	—
Szynka krajana — *Jambon coup.*	„	10	—	10	—
Kiełbasa — *Saucisse*	„	5	92	6	08
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	6	24	6	40
Słonina — *Lard*	„	9	—	9	—
Smalec — *Saindoux*	„	9	60	9	60
Serdelki — *Cervelas*	„	6	60	6	60
Kiszki — *Boudins*	sztuka-la piece	—	30	—	50
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	1 kg.	6	60	6	60
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	5	59	5	77
Kawa palona — *Café torréfié*	„	7	20	8	—
Herbata — *Thé*	„	22	—	36	—
Cukier — *Sucre*	„	1	10	1	17
Sól — *Sel*	„	—	22	—	30
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	24	—	50
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	12	—	16	—
Wódka — *Eau-de-vie*	„	5	60	7	20
Rum zwykły — *Rhum*	„	5	60	8	—
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	2	40	3	—
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	2	40	3	—
Piwo okocimskie — *Bière*	„	1	20	1	60

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Galicya, Austrya — Galicie, Autriche.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Związkowa w Krakowie